



落後的將成為
領先的，
領先的將成為
落後的。

二零二二年八月二十一日 丙年 常年期第廿一主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

FrJustin@stampk.org

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒
Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 老年是一項許諾，青春永駐是妄想

教宗方濟各 8 月 17 日上午在公開接見活動，繼續談論關於老年的主題。教宗指出，如果我們讓那些必須學會出生的孩子們重新得到具有死亡智慧的長者的溫柔見證，那麼老幼聯盟將能拯救人類大家庭。

教宗強調，年長者的見證能令兒童信服，比青年和成年人的見證更為可信，因為老年對我們最終歸向的願景堅定不移。因此，把生命不同年齡視作彼此分離、相互競爭的世界，這是痛苦且有害的事。

教宗以舊約《達尼爾書》為省思的依據，其中描述的是先知的一個夢境(參閱：達七 9-10)。教宗表示，這是享見天主的奧妙且燦爛的異象。在《默示錄》中，這也是關於復活耶穌的異象。祂以默西亞的身份出現在神視者面前，將手按在他的肩上，對他說：「不要害怕！我是元始，我是終末，我是生活的；我曾死過，可是我如今卻活著，直到萬世萬代。」(參閱：默一 17-18)

教宗指出，如此一來，天主的彰顯總是讓恐懼和焦慮的最後屏障消失殆盡：這是永生者向我們作出的保證。祂儘管已經死過，現在卻占據了屬於祂的地位，就是那元始和終末的地位。

在這具有象徵意義的情節中，正是老年能幫助我們更好地理解天主的顯現與生命的循環、人類歷史的時間，以及天主統治受造界的密切聯繫。這異象傳達著朝氣和活力、崇高、絕美和魅力的感覺。那老者的頭髮卻有如潔白的羊毛，又如同雪。就如同一位長者的頭髮。

教宗說：「潔白的頭髮象徵著時間久遠和古老、亘古的過去，以及永恒的存在。我們對待孩童無需將一切都去神化：把天主描述為一個有著潔白頭髮、萬古常存者並不是一個乏味的象徵，這是一個聖經的圖像，高貴而且溫柔。」

《默示錄》和《達尼爾書》中描述的那位萬古常存者，如同整個人類那樣古老，而且更為古老。新而永久，如同天主的永恆那樣。教宗於是提到東方教會每年 2 月 2 日慶祝的獻耶穌於聖殿慶日，這節日凸顯了以西默盎和亞納兩位老者為代表的人類與天主基督的相遇。

教宗說，在東方禮儀中，主教隨著西默盎祈求說：這是生於童貞女的那一位：祂是聖言、出自天主的天主，祂為我們降生成人並拯救了人類。然後禱詞提到童貞聖母將耶穌獻於聖殿的情景，那個可敬的老者將祂抱在懷中。

對於老年特殊的使命而言，西默盎的舉動也是最美好的典範：把來到世界上的孩子獻上，視之為天主不斷賜予的恩典，知道他們中的一位是在萬世之前就出自天主聖愛的聖子。

教宗表明，老年正走向一個世界，天主投入受造界的愛終於能在這個世界中散發出來，這是西默盎和亞納在辭世之前，必須完成的舉動。老年必須為兒童作出見證，使他們受到祝福：這見證在於讓他們從那既美好又艱難的初始階段起，就認識到生命終向的奧秘，那就是沒有人能消除這生命，即使是死亡也無法消除。

要讓孩子們知道，他們活出

見證、成為見證人的現實狀況。我們年長者有這個聖召，作見證人，好讓他們繼續作出見證。教宗表示：「當老人祝福所遇到的生命時，就會放下對即將離去的生命的一切怨恨，這是不可抗拒的。這並非因時間的流逝及正在離去而悲傷，不是的。這是成為好酒的喜悅，是隨著年歲而越陳越香的好酒。」

教宗強調，年長者的見證將生命的各個階段與時間的不同維度，過去、現在和未來融為一體。因為這些不僅是記憶，也是時下，甚至是承諾。如果人類非常古老，如果我們注視時鐘的時間，天主聖子乃是元始和終末。因此，對教宗而言，任何人都不會被排除在祂永恒的世代之外、祂奇妙的大能之外，以及祂對人的慈愛之外。

教宗方濟各最後詢問道：「今日人類似乎是才在昨天出生的少年，這人類以其所有的進步，將能否重新獲得老年對我們終向的願景堅定不移的恩寵？教宗承認，死亡無疑是生命中一個艱難的過渡，但這個過程也會結束不確定的時間並拋棄時鐘。因為生命之美，不再有期限，而是從那時才開始。」

但生命始於那個年長的男人和女人的智慧，他們能夠成為年輕人的見證人。讓我們想想交談，思索長者與兒童、長者與青年的聯盟，並設法不讓這密切的關係被切斷。願長者有交談、向年輕人述說自己的樂趣，願年輕人去尋找長者，從他們那裡獲取生活的智慧。

~摘自梵諦岡電台~

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書 六六，18-21

上主這樣說：「我要聚集萬民和說各種語言的民族。他們都要前來，瞻仰我的榮耀。我要在他們中間施行奇事，並派遣免難的人到外邦人那裏去，就是往塔爾史士、普特、路得、默舍客、洛士、突巴耳、雅汪以及遼遠的海島上，就是那沒有聽過我的聲譽，沒有見過我的光榮的地方。他們要從各民族中騎馬、乘車、坐轎子、騎騾子、騎獨峰駝，把你們的弟兄送到我的聖山耶路撒冷來，當作獻給天主的獻儀，好像以色列子民用潔淨的器皿將供物獻於上主的殿中一樣：這是上主說的。我要從他們中間選拔司祭和肋未人：這是上主說的。」

這是天主的聖言

答唱詠：

谷十六，15；詠一一六，1，2

答：你們往普天下去宣講福音。

一、萬國啊！請讚美上主，萬民哪！請歌頌上主。答
二、因為上主對我們慈悲無量，祂的真誠永世常存。答

讀經二：

致希伯來人書 十二，5~7，11~13

弟兄姐妹們：你們竟然完全忘記了天主勸你們、好像勸子女的那番話，祂說：「我兒，不可輕視上主的懲戒，祂譴責你的時候，也不要灰心；因為上主懲戒祂所疼愛的，鞭打祂所收納的每一個兒子。」為了接受懲戒，你們應該堅忍，因為天主對待你們，就像對待子女；哪有兒子不受父親懲戒的呢？各種懲戒，在當時固然不是樂事，而是苦事；可是，以後在那些受這些磨練的人身上，就會結出義德的

答：

樂譜：Dm | 6 1 - 1 6 | 1 6 - 6 | 2 5 5 - 6 Dm | 6 - - - |
你 們 往 普 天 下 去 (宣 講 福 音。
Dm | 6 3 - 1 6 C | 3 2 - 1 | 2 5 5 - 6 Dm (D) | 6 - - - ||
你 們 往 普 天 下 去) 宣 講 福 音。

和乎果實。因此，你們應該伸直痿弱的手和麻木的膝，為你們的腳開闢正直的路，使跛子不致走入歧途，反而得到痊愈。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。

答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音 十三，22~30

那時候，耶穌經過各城各鄉，朝著耶路撒冷走去，到處教導人。有一個人問祂說：「主啊，得救的人果然不多嗎？」耶穌對他們說：「你們應該竭力從窄門進去！我告訴你們：將來有許多人要想進去，卻不能進去。當家主起來把門關閉之後，你們卻在外面站著，敲門說：『主啊，請給我們開門罷！』祂要回答你們說：『我不知道你們是從哪裏來的。』那時，你們會說：『我們跟你一起吃過飯；你在街上也教導過我們。』祂要說：『我告訴你們：我不知道你們是從哪裏來的；你們這些作惡的人，滾開罷！』當你們看見亞巴郎、依撒格、雅格和眾先知在天主的國裏時，而你們卻被摒諸門外，那麼你們只有哀哭切齒的份了。到時將要有人從東方、西方、北方、南方而來，進入天主的國赴宴。看罷！落後的將成為領先的，領先的將成為落後的。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

楊少華、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，余佩瑜及家人(十) 馬國英及家人，陳明娟及家人，林允錦及家人(五)，周芳芳、周清松 王Lina及家人(八)，曾慶斯、張麗珍(九)，陳梅梅(七)，陳雪云(七) 樓華期、吳蓉為兒子添丁之喜(十)，Ruby Wong(五)，陳文芳 李秀芝(五)，周凱、陳清江、陳航

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(二)，陳家星及家人(十)，鄒志禮(三)，鄒麗文(三)，谷睿玲全家(二) 吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(八)，陳雪云(七)，曾慶斯、張麗珍(十)，尹崑崙及家人(四) 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(五)，羅惠卿(五)，呂月華全家(一) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(三)，王佳寧、蔡佳音及全家(三) 李珍妮為陳海德(二)，陳文芳，余玥儒及家人(三)，王清柳(一) 王喃，張亞云，楊忠平，Aaron, Dorothy, 劉忻忻為妹妹劉惠惠(三) 黃小鳳為蕭全翔(二)，Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(三) 何本義及家人(五)，盧家兄弟姐妹為妹妹盧美蘭(三)，沈誼榮及家人(九) 朱真真求工作順利為兒子Sam林求旅途平安(四)，劉玉崑為陳寶紹(二) 朱承先、王培明為妹妹王培琴、王培人(五)，蔣俊育、朱萍、蔣熙文(四) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(五)，米蘭花為張武雄(七) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(四)

+++++

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

王鳳韜及家人追思新亡者母親何惠蘭(一) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(七)，王培明、朱萍追思長輩薛福官(四) 張銀雪及家人追思爸爸張小朝逝世週年(一) 陳明娟追思長輩薛福官(三)，林承恩、林秀枝追思舅舅孫德華(三) 米蘭花、谷睿玲追思好友母親劉玲玲(二) 陳瑞追思父親陳之品，陳明娟追思陳之品 孫清秀追思叔叔孫約瑟(四)，Lina及姐妹追思哥哥王旭(六) 孫永妹追思孫約瑟、薛福官、王六妹(二) 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(一) 聖母軍始胎無玷之后追思長輩荊媽媽廖梅穎(五) Jean 陳美智及家人追思荊媽媽廖梅穎(三)，張麗珍追思荊媽媽廖梅穎(一) Sabrina 及子女追思母親王兆瑩(六)，二喬追思 Riona Maidah 姥姥王兆瑩(二) 王敏洋追思爺爺王鳳林(一)，周黎敏追思母親陳素琴(一) 劉戊鏗及兄弟姊妹為妹妹蔡民壽(八)，Kadie Tseng 追思曾聲耀，李淑瓊(一) 陳忠貴追思妹妹吳鴻基(一)，黃小鳳追思父親黃定成(四)、婆婆蕭蘇樟(十) 柯逸平及家人追思女兒柯人文(七)，黃沾及家人追思黃陳桂芳(六) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(二)，林秀娟追思大嫂林嬌英(二) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(二)，趙麗追思媽媽汪秀清 刁家兄長追思刁美玲(五)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛(十) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(三) 陳淑慧追思父親陳子康、母親嚴少卿、大哥陳偉斌、妹陳淑儀 劉家子女源勝、源咪、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(十) 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢王鳳蘭 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(四) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 谷睿玲及家人追思母親谷王愛君逝世 14 週年，父親谷震宇逝世 20 週年(一) 林秀枝、林承恩追思爸爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(六) 蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、 姑母蔡賽琴、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(七) 盧家兄弟姐妹追思父親若瑟，母親亞納，大姊瑪利亞，姊夫若瑟，姊姊瑪利亞， 外甥若瑟，姪女小德蘭(三)

粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(十)，二喬追思許斐德修女(二) 教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九) Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一) 潘明勇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)

每日讀經：

八月廿二日：依九1-6；路一26-38

八月廿三日：得後一1-17；瑪廿三23-26

八月廿四日：默廿一9-14；若一45-51

八月廿五日：格前一1-9；瑪廿四42-51

八月廿六日：格前一17-25；瑪廿五1-13

八月廿七日：德廿六1-21；路七11-17

八月廿八日：德三19-31；希十二18-24a；路十四1，7-14

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協會 消息

2022 年堂區快樂共融日
9 月 25 日(主日)

早上 10:30-下午 5:00

今年大會準備有風味美食、音樂、節目表演、禮品攤位、甜點、遊戲、抽獎……等

本主日 8/20 開始分發抽獎券，建議每個家庭領取一個信封袋

每個信封袋有二本共 40 張彩券

每張\$1 元，可以參加抽獎

買得愈多，得獎機會越大

頭獎\$1,000 元；二獎\$600 元

三獎有三個，每位\$300 元

四獎有八個，每位\$100 元

今年華人傳協會參與的活動有

1. 抽獎券負責：王燕寶

2. 美食攤位：楊雪虹

3. 飲料攤位：葉慧娜

4. 禮品攤位：李美芳

5. 舞蹈表演：王鶴蓉

6. 場地服務：帳篷搭建準備、拆除、清理：Mitch 岳德帆

所帶領的青年聖母軍

衷心感謝各服務團員辛勞付出

歡迎大家邀請您的親朋好友一同前來歡度共融日，贊助堂區年度盛事，謝謝！

誠心感謝：所有教友義工們響應淨化地球日，參與堂區家園大掃除，感謝你們透過捐贈食物、飲水、捐款及寶貴的時間、體力來完成這項需要大家分工合作的創舉。願天主降福您及您的家庭！

本堂神父 Fr. John 敬上

通功代禱：請為以下教友及教友的家人祈禱，同時也歡迎參加追思安息彌撒時間如下：

1. Joseph 陳之品：8 月 23 日(週二)10:00am 誦唸玫瑰經，10:30am 彌撒開始，在本堂。

2. 教友 駱麗潔 的兒子 Ambrose 楊子麟：8 月 24 日(週三)10:00am，伊莉沙白堂舉行。

3. 教友 Mary 王兆瑩追思彌撒：8 月 27 日(週六)10:30am 誦唸玫瑰經，11:00am 彌撒開始，在本教堂舉行。

兒童道理班：即日起開始接受報名，將於9月11日開始上課，除了小小班在教室上課，其他四個班，在網路上上課。聯繫：Bill朱威626-780-7517。謝謝！

紅十字捐血救人一命：時間：8月21日(主日)早上9:00am~3:00pm。請預約的教友前往禮堂捐血，也歡迎當日願意捐血的教友前往。

STA讀書會：每週一8:30pm-9:45線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網ID：85626747543，密碼1501指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

芥子讀經班：時間：每週四晚上 8:00~9:30pm。主題：「格林多前書」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。上網 ID：81884536879，密碼 1501。

培訓和靈修講座：華人傳協會特邀耶穌會姜有國神父於(每個月的第二主日)中文彌撒後上午 11:00am-12:00pm 下個月主題：從依那爵的神操到自己。地點：禮堂或網上(同中文彌撒的 ID)。歡迎參加。

堂區(英文)實體查經班：時間：8 月 24 日(週三)晚上 7:00。地點：教堂。主題：當週主日讀經及福音。歡迎參加。連繫：Henry Ayala 323-717-1126。

耶穌聖心彌撒：9 月 2 日首星期五敬禮耶穌聖心。下午 5:00 pm 在本堂全日有朝拜聖體，6 時開始誦念玫瑰經，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

基督活力(Cursillo)運動：起源於西班牙是天主教一個平信徒的團體組織，強調個人與團體並重，在基督內合而為一。活力運動是一種方法，使我們「認識、信服、體驗、共同生活」基督徒的基本信仰。基督活力使任何人都能以自然的方式過福音和基督徒的生活。該團體將於 10 月將在加州 Pomona 舉辦 72 小時週末活動，男性週末 10/20-10/23 及女性週末 10/27-10/30 日。電郵：Laprecursillo@gmail.com。上網：cursillo-losangeles.org。

STA 病人傳油聖事：自 9 月份開始，堂區病人傳油彌撒將由第五個週六改至每個月第一個週六早上八點彌撒(英文)舉辦。9 月 3 日(週六)早上 8:00am 彌撒中將為有需要的教友服務，歡迎參加。

堂區捐款報告：本堂區上主日 8/14：\$6,584 元，短缺 \$916，平均堂區一週開銷約 \$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！。歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✦ 為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，雷文潔，李玉偉，張武雄，Wendy陸蔚虹，梁靜儀，葛莉娜，Mary王，Joseph曾，盧美蘭。

✦ 請為病人求健康：吳嘉玲，陳海德。

✦ 請為 劉忻忻，黃小鳳，余佩瑜，費卓爾 的所有需要祈禱。

✦ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：何惠蘭。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，張武雄，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，Wendy陸蔚虹，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，雷文潔，池愛英，鄧麗文，鄧忠禮，陳海德，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

放暑假
(9 月份開課)

慕道班

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

時間：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。

聯絡人：吳海華 626-864-7714或626-512-2749

華人辦公室：323-264-4448#0

主席團
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372
張永安 626-532-2728

秘書
潘 東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
吳海華 626-864-7714

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
鄧麗霞 626-863-6081

關懷組
楊雪虹 562-316-8969
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青少年聖母軍
岳德帆 626-905-7929
趙子涵 626-235-0700

宗教教育組
朱威 626-780-7517
巨克昌 414-379-8815

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘 東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800



資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔

皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

美國名家建設
29年經驗商業•住宅
UNM 建築碩士畢業
(University of New Mexico)
東海大學建築系畢業
建築設計•新建•加建
•ADU 承包大小工程
免費估價 Lic# B618747
主內弟兄 **John Ma**
626-905-5345

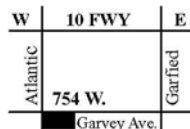
頂尖地產 + 投資

主內弟兄
Matthew 丁穎達
(310) 384-1501
持有加州地產估價
投資分析 (1031 交換)
及養老管理執照
竭誠為您服務

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租賃



廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA **ARCADIA**
一條龍殯葬服務 24小時電話

2022年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 **玫瑰崗**
\$4,380.00 **\$6,325.00**

福州特產 福益店 零售批發
• 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
• 福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒：626-280-1666

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

平價藥房

703 W. Valley Blvd 1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101
Alhambra, CA 91803 San Gabriel, CA 91776 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

祝福職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工
公司工廠各類工作 教友：陈圣响
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754



tomechen100

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費



Louisa Wu
President/Broker

BRE#01008344
NMLS#302888

626-272-5862

30多年貸款經驗 www.eaststarmortgage.com
有查收入 Louisa@eaststarmortgage.com
不查收入(最高3,000,000)
反向貸款方案 1045 E. Valley Blvd., Suite A109
San Gabriel, CA 91776